

Speisekarten: Understanding German Menus

HANS L. & HELGA H. VON SCHWEINITZ

2319 VILLAGE CIRCLE

AUSTIN, TEXAS 78745

PHONE (512)441-2089

FAX (512)441-3121

MOBILE PHONE (512)415-7041

E-MAIL hans@jumpnet.com

E-MAIL HANSLU@aol.com

HOME PAGE <http://www.jump.net/~hans>



Speisekarte

Tagesuppe: Ochschwanzsuppe à la Knorr

Tagesgericht: Rindsrouladen in pikanter Soße
Kartoffelknödel à la Pfanni
Rotkohl à la Gundelsheim mit Zwiebeln und Äpfeln
Kopfsalat mit Zitrone und Zucker

Nachtisch: Obsttorte mit Schlagsahne
Vanille-Eis à la Hans
(nach einem Rezept aus dem 19. Jahrhundert)

Getränke: Wein - Bier - kalter Tee - Kaffee - Kaffee ohne Koffein
Leitungswasser vom Stadtsee

"Helgas Küche"

Geöffnet von 7 bis 22 Uhr

Der Mensch ist was er isst.

- a) In the restaurant
- b) I would like the menu, please.
- c) Would you like to order?
- d) What would you like to eat?
- e) We have good grilled sausage.
- f) Do you have potato salad?
- g) Potato dumplings with Sauerkraut.
- h) The Wiener Schnitzel is very good.
- i) How much does it cost?
- j) Would you like mayonnaise?
- k) Do you have red cabbage?
- l) We have no fries.
- m) What would you like to drink?
- n) A bottle of Wein and two glasses.
- o) A glass of beer, please.
- p) Do you have German bread?
- q) The bill please.
- r) My friend pays.
- s) No credit card, please.
- t) I have no money, no cash.

Speisekarte

Tagessuppe: Ochsenchwanzsuppe
Lauchsuppe

Tagesgericht: Rindsroulade

in pikanter Soße

Kartoffelklöße (Pfanni)

Rotkohl

Kopfsalat mit Zitrone

Nachtisch: Obsttorte

Götterspeise

Schlagsahne

Getränke: Tee - Wasser vom Stadtsee

Kaffee - Kaffee Haag -

„Helgas Küche“

Geöffnet von 7 bis 22 Uhr

Speisekarte



Appetizers

Specialties

Served with Soup of the Day

- HERRING SALAD \$ 4.95
Marinated in Sour Cream
- WURSTSALAT \$ 3.95
*German Style Bologna,
Marinated in Vinegar, Oil and Onions**

- JÄGER SCHNITZEL*
*A select Cutlet served in a Wine-Mushroom Sauce
German Fried Potatoes and Salad Platter*

Soups

- SOUP OF THE DAY...ALA CARTE \$ 2.50
- LEBERKNÖDEL SOUP ...ALA CARTE \$ 3.50
(Bavarian Dumpling Soup)

- ZIGEUNER SCHNITZEL*
*(GYPSY STYLE)
Selected Cutlet, topped with a Bell Pepper
Tomatoes, Onion, Paprika, Slightly Hot Pepper Sauce
Served with Spatzle (noodle) and Salad Platter*

Old World Favorites

Served with Soup of the Day

- WIENER SCHNITZEL* \$ 9.50
*Golden Browned Cutlet, Salad Platter,
German Fried Potatoes "Revisit to Vienna"*
- BEEF ROULADEN \$ 10.50
*Rolled Stuffed Beef Steak, filled with Pickle,
Onion and Ham. Served with Red Cabbage
and Homemade Mashed Potatoes*

- SCHNITZEL HOLSTEIN*
*National dish of Holstein, golden breaded select Cutlet
garnished with Fried Egg, Salad Platter*

- HUNGARIAN GOULASH \$ 9.75
*Rich Stew of Selected Meat, sauteed with
Onions and Spicy Paprika, served with
Spatzle or Dumpling and Salad Platter*

- MEISSER LEBERKASE \$ 8.50
*Oven Baked Sausage Loaf topped with
a Fried Egg, German Fried Potatoes
and Red Cabbage*

- KASSELER RIPPCHEN \$ 8.95
*Smoked Pork Loin, Sauerkraut, German
Fried or Homemade Mashed Potatoes*

- KALTE AUFSCHNITTPLATTE \$ 8.50
*Assortment of German style Cold Cuts, Cheese,
Pickle, Tomatoes, served with Black Bread and Butter*

Für die Kinder (Children under 12 yrs)

- WIENER WÜRSTCHEN, BRATWURST
OR small SCHNITZEL \$ 4.25
Served with German Fried Potatoes

Würst - Spezialt

Served with Soup of the Day

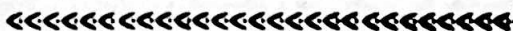
- BRATWURST
*A large Nurnberg style, pork and veal sausage
Red Cabbage and Mashed Potatoes*
- OLD WORLD GRILLED BRATWURST
*Smoked Beef and Pork Sausage
Served with Sauerkraut and Mashed Potatoes*
- POLNISCHE WÜRSTE (2) "SPICY"
Served with Sauerkraut and Mashed Potatoes
- BAVARIAN STYLE "WEISSWÜRSTE"
*Served with Sweet Mustard (A Bavarian Tradition)
Black Bread and Butter*
- WIENER WÜRSTCHEN (2)
Served with German Potato Salad

- 16-OZ. RIB EYE STEAK
*German Fried Potatoes, Salad Platter
and Soup of the Day*



Desserts

- BLACK FOREST KIRSCHTORTE
- CHEESE CAKE
- APPLE STRUDEL
Topped with Whipped Cream, add .75



Auf Günther's Speisekarte

der Heringssalat	salad with marinated herring
der Wurstsalat	salad with marinated Bologna
die Tagessuppe	soup of the day
die Leberknödelsuppe	liver dumpling soup
das Schnitzel	boneless cut of meat
das Wiener Schnitzel	breaded veal or pork cutlet
das Jäger Schnitzel	cutlet in wine/mushroom gravy
das Zigeuner Schnitzel	cutlet with bell ^(gypsy) pepper gravy
das Schnitzel Holstein	cutlet with fried egg on top
die Rindsroulade	slice of beef, rolled and filled
das Ungarische Gulasch	Hungarian goulash
der Heisse Leberkäse	hot liverspam
das Kasseler Rippchen	smoked pork rib with lots of meat
die Schweinshaxe	pork shank
der Bauernschmaus	peasants plate (3 types of meat)
die Forelle Müllerin Art	breaded trout
die Kalte Aufschnittplatte	platter of cold cuts
das Wiener Würstchen	hot dogs
die Bratwurst	grilled sausages
die Weisswurst	Bavarian type fried sausage
der Apfelstrudel	apple turnover
die Schwarzwälder Kirschtorte	Black Forest cherry cake

"Bei uns wird mit Liebe gekocht"



Restaurant-Cafe Snack-Bar KAMMSTIMMHAUS

Suppen

Ungarische Gulaschsuppe	5.30
Ersenentlopf mit Bockwurst (100 gr.)	9.80

Kinder-Teller

Puten-Schnitzel »Wiener Art« Pommes frites	9.50
---	------

Warme Speisen

Bockwurst mit Brot und Senf	5.50
Bockwurst mit Kartoffel-Salat	7.60
Spaghetti Bolognaise	9.90
Abgebräunter Leberkäse mit Kartoffeln und Salat	9.90
Kassler Ripperl	15.—
Sauerkraut, Kartoffeln	15.—
Schnitzel »Wiener Art« (vom Schwein)	16.50
Pommes frites, Salat	16.50
Jägerschnitzel in Rahmsauce	18.50
Champignons, Butternudeln, gemischter Salat	18.50
Zwiebel-Rosbraten, Pommes frites, gem. Salat	19.90

Kalte Speisen

Gem. Salat	8.—
Belegtes Brot mit Käse oder Wurst	6.50
Schnitten-Käse-Sandwich	8.—
Belegtes Brot mit Schnitten oder Schnittenspeck	8.—
Bayerischer Brotzeiteller mit Brot und Butter	12.80

Soups

Hungarian Gulasch Soup	5.30
Peas Stew (bowl) with sausage	9.80

For the children

Turkey Schnitzel »Vienna Style« french fried potatoes	9.50
--	------

Hot meals

Bavarian sausage with bread and mustard	5.50
Bavarian sausage with mayonnaise salad	7.60
Spaghetti Bolognaise	9.90
Bavarian »Leberkäse« with potatoes and salad	9.90
Smoked Cutlet of Pork, Sauerkraut, Potatoes	15.—
Breaded porc steak with salad, french fried potatoes	16.50
Porc Steak in cream sauce, mushrooms, buttered noodles, mixed salad	18.50
Sirloin Steak, french fried potatoes mixed salad	19.90

Cold meals

Mixed salad	8.—
Sandwich with cheese or sausage	6.50
Ham and cheese- sandwich	8.—
Sandwich with Danish ham, Smoked ham	8.—
Bavarian cold cuts with bread and butter	12.80

Gebäck

Apfelcremeschnitte	3.50
Apfelcremeschnitte mit Sahne	4.—
Apfelschnitte mit Vanille-Eis	4.—
Zwetschgengkuchen	3.50
Zwetschgengkuchen m. Sahne	4.—
Käsekuchen	3.—
Schwarzwälder Kirschtorte	3.50

Cakes

Apple Pie	3.50
Apple Pie with cream	4.—
Apple Pie à la MODE	4.—
Plum cake	3.50
Plum cake with cream	4.—
Cheese cake	3.—
Crème-cake »Black forest«	3.50

Biere - Beer

Pils 0,33 ltr.	3.90
Export-Hell 1/2 Ltr.	3.70
Weißbier 1/2 Ltr.	3.70
1 Radler (1/2 Ltr. Export — 1 Fl. Zit.-Lim. 0.5)	6.60

Spirituenen — Liquor

Enzian	2 cl	2.40
Rum	2 cl	2.40
Obstler	2 cl	2.40
Weinbrand	2 cl	2.80
Udenberg	1 Fl.	2.90
Martini Dry — Campari — Sherry	5 cl	4.90

Weine — Wines

	0.25	0.50	1.0 Ltr.
1986er Bernkastler Kurlfürstlay (Mosel) Riesling halbtrocken	5.70	11.40	22.80
1984er Gerlachsholmer Herrenberg Kerner, Qualitätswein, (Bad. Frankenl.)	5.70	11.40	22.80
1986er Kallterersee (Tirol)	5.70	11.40	22.80
1 Schorle weiß oder rot (0.25 Ltr. Wein — 0.33 Fl. Seltler)	8.20		8.20
Sekt — Piccolo			8.80

Warme Getränke

KAFFEE	1 Kännchen	5.20
KAFFEE	caffeinfrei 1 Kännchen	5.20
Tee	1 Kännchen	5.20
Pfefferminztee	1 Kännchen	5.20
Kamillentee	1 Kännchen	5.20
Kakao	1 Kännchen	5.20
1 Glas Grog vom Rum (4 cl)		5.20
1 Glas Glühwein		5.20

Ice cream - Sundaes

Eis, 1 Portion gemischt	4.—
Eis mit Sahne	4.60
Chocolade Sundae	5.80
(Vanilleeis mit Schokolade-Sauce)	
Rasberries Sundae	5.80
(Vanilleeis mit Himbeersauce)	
Bananen Split - Banana Boat	7.—
Eiskaffee	5.70

Kalte Getränke — Cold drinks

1 Glas Milch 0,2 l	2.50
1 Flasche Pepsi-Cola 0,2 l	2.80
1 Flasche Zitronen-Limonade 0,5 l	2.90
1 Flasche Spezi 0,5 l	3.—
1 Flasche Seltler 0,5 l	2.50

Fruchtsäfte — Fruit Juices

Apfelsaft — Cider 0,2 l	2.60
Orangensaft 0,2 l	2.80

Unsere Preise enthalten:
12 % Service, 14 % Mehrwert-Steuer
Alle Gerichte durchgehend



Suppen

Ungarische Gulaschsuppe 5.30
 Erbseneintopf mit Bockwurst (100 gr.) 9.80

Kinder-Teller

Puten-Schnitzel »Wiener Art« Pommes frites 9.50

Warme Speisen

Lockwurst mit Brot und Senf 5.50
 Lockwurst mit Kartoffel-Salat 7.60
 Spaghetti Bolognese 9.90
 Abgebräunter Leberkäse mit Kartoffeln und Salat 9.90
 Kassler Ripperl Sauerkraut, Kartoffeln 15.—
 Schnitzel »Wiener Art« (vom Schwein) Pommes frites, Salat 16.50
 Jägerschnitzel in Rahmsauce Champignons, Butternudeln, gemischter Salat 18.50
 Zwiebel-Postbraten, Pommes frites, gem. Salat 19.90

Kalte Speisen

Gem. Salat 8.—
 Belegtes Brot mit Käse oder Wurst 6.50
 Schinken-Käse-Sandwich 8.—
 Belegtes Brot mit Schinken oder Schinkenspeck 8.—
 Bayerischer Brotzeiteller mit Brot und Butter 12.80

Soups

Hungarian Gulash Soup 5.30
 Peas Stew (bowl) with sausage 9.80

For the children

Turkey Schnitzel »Vienna Style« french fried potatoes 9.50

Hot meals

Bavarian sausage with bread and mustard 5.50
 Bavarian sausage with mayonnaise salad 7.60
 Spaghetti Bolognese 9.90
 Bavarian »Leberkäse« with potatoes and salad 9.90
 Smoked Outlet of Pork, Sauerkraut, Potatoes 15.—
 Breaded porc steak with salad, french fried potatoes 16.50
 Porc Steak in creamsauce, mushrooms, buttered noodles, mixed salad 18.50
 Sirloin Steak, french fried potatoes mixed salad 19.90

Cold meals

Mixed salad 8.—
 Sandwich with cheese or sausage 6.50
 Ham and cheese-sandwich 8.—
 Sandwich with Danish ham, Smoked ham 8.—
 Bavarian cold cuts with bread and butter 12.80

Gebäck

Apfelcremeschnitte 3.50
 Apfelcremeschnitte mit Sahne 4.—
 Apfelschnitte mit Vanille-Eis 4.—
 Zwetschkengucken 3.50
 Zwetschkengucken m. Sahne 4.—
 Käsekuchen 3.—
 Schwarzwälder Kirschtorte 3.50

Biere - Beer

Pils 0,33 ltr. 3.90
 Export-Hell 1/2 Ltr. 3.70
 Weißbier 1/2 Ltr. 3.70
 1 Radler (1/2 Ltr. Export — 1 Fl. Zitr.-Lim. 0,5) 6.60

Spirituosen — Liquor

Enzian 2 cl 2.40
 Rum 2 cl 2.40
 Obstler 2 cl 2.40
 Weinbrand 2 cl 2.80
 Underberg 1 Fl. 2.90
 Martini Dry — Campari — Sherry 5 cl 4.90

Weine — Wines

	0,25	0,50	1,0 Ltr.
1986er Bernkastler Kurfürstlay (Mosel) Riesling halbtrocken	5.70	11.40	22.80
1984er Gerlachshelmer Herrenberg Kerner, Qualitätswein, (Bad. Frankenl.)	5.70	11.40	22.80
1986er Kallterersee (Tirol)	5.70	11.40	22.80
1 Schorle weiß oder rot (0,25 Ltr. Wein — 0,33 Fl. Selter)			8.20
Sekt — Piccolo			8.80

Warme Getränke

KAFFEE 1 Kännchen 5.20
 KAFFEE coffeinfrei 1 Kännchen 5.20
 Tee 1 Kännchen 5.20
 Pfefferminztee 1 Kännchen 5.20
 Kamillentee 1 Kännchen 5.20
 Kakao 1 Kännchen 5.20
 1 Glas Grog vom Rum (4 cl) 5.20
 1 Glas Glühwein 5.20

Ice cream - Sundaes

Eis, 1 Portion gemischt 4.—
 Eis mit Sahne 4.60
 Chocolate Sundae 5.80
 (Vanilleeis mit Schokolade-Sauce)
 Rasberries Sundae 5.80
 (Vanilleeis mit Himbeersauce)
 Bananen Split - Banana Boat 7.—
 Eiskaffee 5.70

Kalte Getränke — Cold drinks

1 Glas Milch 0,2 l 2.50
 1 Flasche Pepsi-Cola 0,2 l 2.60
 1 Flasche Zitronen-Limonade 0,5 l 2.90
 1 Flasche Spezi 0,5 l 3.—
 1 Flasche Selter 0,5 l 2.50

Fruchtsäfte — Fruit Juices

Apfelsaft — Cider 0,2 l 2.60
 Orangensaft 0,2 l 2.80

Unsere Preise enthalten:
 12 % Service, 14 % Mehrwert-Steuer
 Alle Gerichte durchgehend

Soups

Ungarische Gulaschsuppe	5.30
Erbseneintopf mit Bockwurst (100 gr.)	9.80

Kinder-Teller

Puten-Schnitzel »Wiener Art« Pommes frites	9.50
---	------

Warme Speisen

Bockwurst mit Brot und Senf	5.50
Bockwurst mit Kartoffel-Salat	7.60
Spaghetti Bolognese	9.90
Abgebräunter Leberkäse mit Kartoffeln und Salat	9.90
Kassler Ripperl	15. —
Sauerkraut, Kartoffeln	15. —
Schnitzel »Wiener Art« (vom Schwein)	16.50
Pommes frites, Salat	16.50
Jägerschnitzel in Rahmsauce Champignons, Butternudeln, gemischter Salat	18.50
Zwiebel-Rostbraten, Pommes frites, gem. Salat	19.90

Kalte Speisen

Gem. Salat	8. —
Belegtes Brot mit Käse oder Wurst	6.50
Schinken-Käse-Sandwich	8. —
Belegtes Brot mit Schinken oder Schinkenspeck	8. —
Bayerischer Brotzeiteller mit Brot und Butter	12.80

Gebäck

Apfelcremeschnitte	3.50
Apfelcremeschnitte mit Sahne	4. —
Apfelschnitte mit Vanille-Eis	4. —
Zwetschgenkuchen	3.50
Zwetschgenkuchen m. Sahne	4. —
Käsekuchen	3. —
Schwarzwälder Kirschtorte	3.50

Biere - Beer

Pils 0,33 ltr.	3.90
Export-Hell 1/2 Ltr.	3.70
Weißbier 1/2 Ltr.	3.70
1 Radler (1/2 Ltr. Export — 1 Fl. Zitr.-Lim. 0,5)	6.60

Spirituosen — Liquor

Enzian	2 cl	2.40
Rum	2 cl	2.40
Obstler	2 cl	2.40
Weinbrand	2 cl	2.80
Underberg	1 Fl.	2.90
Martini Dry — Campari — Sherry	5 cl	4.90

Weine — Wines

1986er Bernkastler Kurfürstlay (Mosel) Riesling halbtrocken	0,25	0,50	1,0 Ltr.
1984er Gerlachshaimer Herrenberg Kerner, Qualitätswein, (Bad. Frankenl.)	5.70	11.40	22.80
1986er Kalterersee (Tirol)	5.70	11.40	22.80
1 Schorie weiß oder rot (0,25 Ltr. Wein — 0,33 Fl. Selter)	5.70	11.40	22.80
Sekt — Piccolo			8.20
			8.80

Cold meals

Mixed salad	8. —
Sandwich with cheese or sausage	6.50
Ham and cheese-sandwich	8. —
Sandwich with Danish ham, Smoked ham	8. —
Bavarian cold cuts with bread and butter	12.80

Unsere Preise enthalten:
12 % Service, 14 % Mehrwert-Steuer
Alle Gerichte durchgehend

Warme Getränke

KAFFEE	1 Kännchen	5. —
KAFFEE	coffeinfrei 1 Kännchen	5. —
TEE	1 Kännchen	5. —
Pfefferminztee	1 Kännchen	5. —
Kamillentee	1 Kännchen	5. —
Kakao	1 Kännchen	5. —
1 Glas Grog vom Rum (4 cl)		5. —
1 Glas Glühwein		5. —

Ice cream - Sundaes

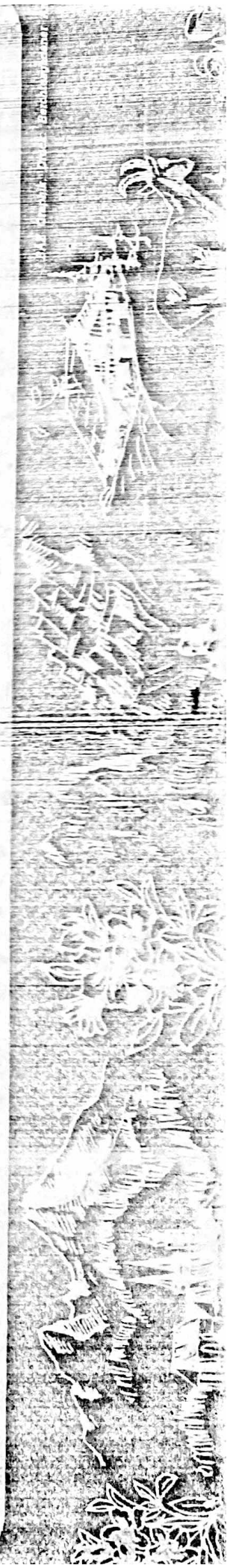
Eis, 1 Portion gemischt	4. —
Eis mit Sahne	4.60
Chocolade Sundae (Vanilleeis mit Schokolade-Sauce)	5.80
Rasberries Sundae	5.80
(Vanilleeis mit Himbeersauce)	
Bananen Split - Banana Boat	7. —
Eiskaffee	5.70

Kalte Getränke — Cold drinks

1 Glas Milch 0,2 l	2.50
1 Flasche Pepsi-Cola 0,2 l	2.60
1 Flasche Zitronen-Limonade 0,5 l	2.90
1 Flasche Spezi 0,5 l	3. —
1 Flasche Selter 0,5 l	2.50

Fruchtsäfte — Fruit Juices

Apfelsaft — Cider 0,2 l	2.60
Orangensaft 0,2 l	2.80



Spezialitäten e

Specialities of the Rhine Valley
(ab 11.30 Uhr · from



Kuhglocke und
Eimerbödli
aus Appenzel

Garniertes Sauerkraut Elsässer Art

DM 12,80

Blut- und Leberwürstchen, Kassler
und Wellfleisch auf Sauerkraut,
Kartoffelpüree

*Garnished Sauerkraut
Alsatian style,
black pudding, liver sausage,
smoked loin and belly of pork,
creamed potatoes*

Choucroute garni à l'alsacienne



Hunsrücker
Fachwerkhaus
und Soonwälder
Topferwaren

Geschnetzelte Poulardenbrust Züricher Art

DM 12,40

Butterreis, Salate der Saison

*Shredded chicken breast
Swiss style,
buttered rice, salad in season*

*Emince poitrine de poulet
à la Suisse, riz au beurre,
salade de saison*



Wirtshauschild
und Storch -
typisch für
das Elsaß

Badischer Kalbsrahmgulasch

DM 16,20

Brotcroûtons und Champignons
Butterspätzle, Kopfsalat mit
Rahmdressing

*Veal stew Baden style,
bread crumbs and mushrooms,
buttered noodles, lettuce salad
with cream-dressing*

*Ragoût de veau à la badoise,
croûtons, champignons,
spätzle au beurre, salade
de laitue assaisonnée
à la crème*



Schwarzwaldhaus
und Tracht
aus dem Gutachtal

Schwarzwälder Hasenragout Bühler Art

DM 16,10

mit Backpflaumen,
Spätzle mit Semmelbrösel,
Apfelrotkraut

*Black forest hare stew Bühl style
with stewed prunes, noodles
with buttered bread crumbs,
red cabbage*

*Ragoût de lièvre Forêt-Noire
façon Bühl, pruneaux,
spätzle aux croûtons,
chou rouge*

tlang des Rheins

* *Spécialités de la vallée du Rhin*
30 a.m. · à partir de 11h30)

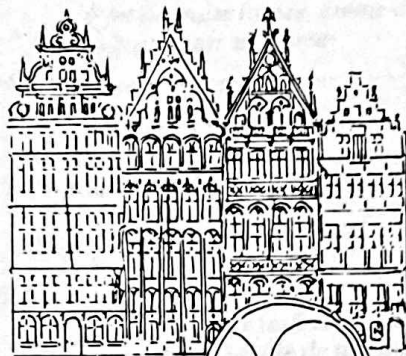
Hunsrücker Speißbraten

DM 16,50

Große Portion (200 g)
mit Zwiebeln und feinen Kräutern
gewürzter Schweinebraten
Pommes frites, Krautsalat

*Roast pork from the Hunsrück
seasoned with onions and
marjoram, French fried potatoes,
cole-slaw*

*Rôti de porc façon Hunsrück
aux oignons et marjolaine,
pommes frites, salade de
chou-blanc*



Antwerpen -
Hochburg flämischer
Malkunst



Antwerpener Scholle

DM 13,90

gebacken, grätenfrei
Speck-Zwiebelsauce oder
Remouladensauce, Salz-
kartoffeln, Salate der Saison

*Fried plaice Antwerpian style
- without bones -
boiled potatoes, bacon-onion
sauce or remoulade sauce,
salad in season*

*Filets frits de plie
à la' Anversoise,
pommes nature, sauce au
lard et à l' oignon ou sauce
rémoulade, salade de saison*



Römisches
Dietret-Glas
und Kölschgläser
im Tragekranz

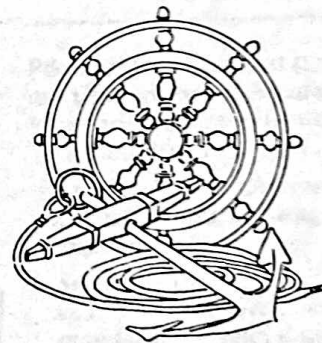
Westfälische Bauernbratwurst

DM 8,90

Apfelrotkraut,
Petersilienkartoffeln

*Farmer sausage
Westphalian style,
red cabbage, parsley potatoes*

*Saucisse de pays rôtie,
chou rouge, pommes persillées*



Rheinischer Sauerbraten

DM 17,10

Rosinensauce süß-sauer,
Kartoffelklöße, Apfelmus

*Braised pickled beef
Rhineland style, potato dumplings,
apple sauce*

*Bœuf braisé mariné à la Rhénane,
sauce aigre-douce aux raisins secs,
quenelles de pommes de terre,
compote de pommes*

Eifeler Bachforelle

DM 15,10

blau, Petersilienkartoffeln,
zerlassene Butter,
Kopfsalat mit Rahmdressing


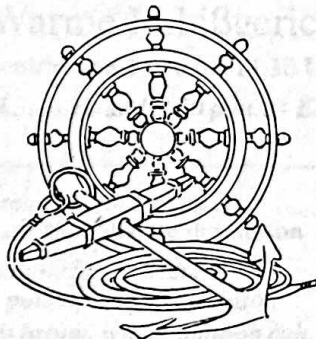
*Boiled trout, melted butter,
parsley potatoes, lettuce salad
with cream-dressing*

*Truite au bleu, beurre chaud,
pommes persillées, salade
de laitue assaisonnée à la
crème*

*Auf einem
Rheindampfer*

Kalte Gerichte

Cold dishes * Plats froids

DM	DM	DM
Schnittchen mit Holländer Käse .. 6,40 <i>Sandwich with Dutch cheese</i> <i>Sandwich avec fromage d'Edam</i>	Geräuchertes Forellenfilet, Sahne- meerrettich, Toast und Butter ... 10,20 <i>Smoked filled of trout, horse- radish cream, toast and butter</i> <i>Filet de truite fumée, crème de raifort, toast et beurre</i>	Gemischte Käseplatte: Schweizer, Holländer, Edelrahm, Edelpilz, Camembert, Grau- und Schwarzbrot, Butter 10,70 <i>Assorted cheese board, bread and butter</i> <i>Plateau de fromages, pain et beurre</i>
Schnittchen mit Schweizer Käse 6,60 <i>Sandwich with Swiss cheese</i> <i>Sandwich avec fromage d'Emmental</i>	Schnittchen mit Roastbeef, Remouladensauce ((1,2) und Kartoffelsalat (1,2) 10,50 <i>Sandwich with roast beef, sauce remoulade and potato salad</i> <i>Sandwich au roastbeef, sauce rémoulade, salade de pommes de terre</i>	
Schnittchen mit Salami 6,70 <i>Sandwich with salami</i> <i>Sandwich avec salami</i>	3/2 Russische Eier auf Kartoffelsalat (1,2) 7,10 <i>3/2 russian eggs on potato salad</i> <i>3/2 œufs russes sur salade de pommes de terre</i>	Portion kaltes Kassler, ohne Knochen, Kartoffelsalat (1,2), Gewürzgurke 11,20 <i>Smoked loin of pork, potato salad, pickled gherkin</i> <i>Portion de porc fumé froid, salade de pommes de terre, cornichon</i>
Schnittchen mit rohem Schinken .. 7,20 <i>Sandwich with gammon ham</i> <i>Sandwich au jambon cru</i>		Pikanter Geflügelsalat (1,2) mit Champignons, Ananas, Mandarinen, Spargelspitzen, Toast und Butter 11,70 <i>Chicken salad with pineapple and tangerines, asparagus tips, toast and butter</i> <i>Salade de volaille au champignons, avec ananas, mandarines et têtes d'asperges, toast et beurre</i>
Schnittchen mit gekochtem Schinken 7,20 <i>Sandwich with boiled ham</i> <i>Sandwich au jambon cuit</i>		
2 Stück Schinkenröllchen, gefüllt mit Spargel, Toast und Butter 8,90 <i>2 pieces ham roll, stuffed with asparagus, toast and butter</i> <i>2 paupiettes de jambon cuit, garnies d'asperges, toast et beurre</i>		

Kapitän's-Teller

DM 10,80

Roher Schinken, Bierwurst,
Rotwurst, Salami, Holländer
Käse, Gewürzgurke,
Kartoffelsalat (1,2), auf Brot
angerichtet

*Gammon, three kinds of
German sausage,
Dutch cheese,
pickled gherkins, potato
salad, served on buttered
bread*

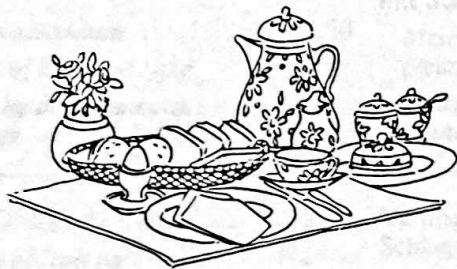
*Tranche du pain beurrée,
salade de pommes de terre,
jambon cru, saucisses
allemandes, fromage
hollandais et cornichons*

Frühstück bis 10.30 Uhr
Breakfast until 10.30 a.m.
Petit déjeuner jusqu'à 10h30

DM
 Kännchen Kaffee, auch entcaffeinert, Tee oder
 Trinkschokolade, Brötchen, verschiedene Brot-
 sorten, Butter, Marmelade oder Honig, Wurst- und
 Käsebeilage 8,90

*Pot of coffee or decaffeinated coffee, tea or hot
 chocolate, rolls, assorted bread, butter, jam or honey,
 cold meat and cheese*

*Café, café décaféiné, thé ou chocolat chaud, petits
 pains et pains variés, confitures ou miel, saucisson et
 fromage*



Frühstücksbeilagen bis 10.30 Uhr
Additional choice until 10.30 a.m.
Supplément petit déjeuner au choix jusqu'à 10h30

DM
 1 gekochtes Ei 1,—
1 boiled egg
1 œuf mollet

2 Rühr- oder Spiegeleier 3,30
2 scrambled or fried eggs
2 œufs brouillés sur plat

2 Rühr- oder Spiegeleier mit Schinken 5,50
2 scrambled or fried eggs with ham
2 œufs brouillés ou 2 œufs sur le plat au jambon

Kleine Schinkenplatte 5,80
Small plate with ham
Assiette de jambon

Warme Imbißgerichte

– nicht von 11.30 bis 14.30 Uhr –

*Small snacks, not served between 11.30 a.m. and 2.30 p.m. * En-cas chauds (sauf entre 11h30 et 14h30)*

DM
 Dicke Sauerländer Knackwurst (5)
 mit Brot 4,30

*German style hot sausage
 with bread*

Saucisse chaude avec pain

mit Kartoffelsalat (1,2) 5,70

*with potato salad
 avec salade de pommes de terre*

Strammer Max
 Schinkenschnittchen mit
 2 Spiegeleiern 8,90

*Sandwich with ham and
 2 fried eggs*

*Sandwich au jambon avec
 2 œufs au plat*

DM
 3 Rühreier mit Schinken,
 Röstkartoffeln, Salate der Saison 9,20

*3 scrambled eggs with ham,
 roast potatoes, salad in season*

*3 œufs brouillés avec jambon cuit,
 pommes sautées, salade de saison*

2 Heringsfilets Hausfrauen-Art,
 Zwiebel, Apfel, Gewürzgurke,
 Brot und Butter oder
 Salzkartoffeln 9,50

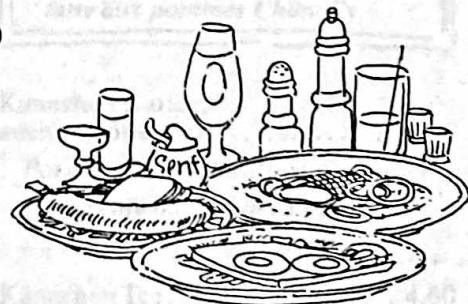
*2 fillets of herring with onions,
 apple, pickled gherkin, bread
 and butter or boiled potatoes*

*2 filets de hareng, pommes,
 oignons, cornichon, pain
 et beurre, ou pommes nature*

DM
 Portion Roastbeef,
 Röstkartoffeln, Gewürzgurke,
 Remouladensauce (1,2) 14,20

*Plate with roast beef,
 roast potatoes, pickled gherkins,
 remoulade sauce*

*Assiette au roastbeef,
 pommes sautées, cornichons,
 sauce rémoulade*



Suppen Potages

DM
 Tagessuppe mit Brot 2,70

Soup of the day with bread
Potage du jour avec pain

DM
 Hühnerbrühe mit Fleischeinlage
 und Brot 4,30

*Chicken broth with diced
 chicken and bread*

DM
 Gulaschsuppe mit Brot 5,30

Goulash soup with bread
Soupe de goulasch avec pain

... und was wir Ihnen noch gern servieren

... we would also be pleased to prepare the following for you * ... et ce que nous aimerions encore vous suggérer

Kuchen

Cakes
Gâteaux

	DM
1 Stück Marmor- oder Sandkuchen	2,20
<i>1 piece of chocolat or pound cake</i>	
<i>1 tranche de gâteau marbré ou sablé</i>	
<hr/>	
1 Stück Nußkuchen	2,50
<i>1 piece of hazelnut cake</i>	
<i>1 tranche de gâteau aux noisettes</i>	
<hr/>	
1 Stück Obstkuchen (F)	2,90
<i>1 piece of fruit pie</i>	
<i>1 tranche de gâteau aux fruits</i>	
<hr/>	
1 Stück gedeckter Apfelkuchen . . .	2,90
<i>1 piece of apple pie</i>	
<i>1 tranche de tarte aux pommes</i>	
<hr/>	
1 Stück Sahne- oder Kremtorte (F)	3,50
<i>1 piece of cream cake</i>	
<i>1 tranche de gâteau à la crème</i>	
<hr/>	
1 Portion Schlagsahne	1,30
<i>1 portion of whipped cream</i>	
<i>1 portion de crème Chantilly</i>	

Eis

Ice-cream
Glace

	DM
Gemischte Eiskrem mit Waffel . . .	3,—
<i>Mixed ice-cream with wafer</i>	
<i>Glace panachée, gaufrette</i>	
<hr/>	
Gemischte Eiskrem mit Schlagsahne und Waffel	4,—
<i>Mixed ice-cream with whipped cream and wafer</i>	
<i>Glace panachée à la Chantilly et gaufrette</i>	
<hr/>	
Vanille-Eisring mit Fruchtsalat, Schlagsahne und Waffel	4,60
<i>Ring of vanilla ice-cream with fruit salad, whipped cream and wafer</i>	
<i>Anneau de glace à la vanille, salade de fruit, crème Chantilly, gaufrettes</i>	
<hr/>	
Eisschokolade	5,—
<i>Iced chocolate</i>	
<i>Chocolat glacé</i>	



Eiskaffee	5,—
<i>Iced coffee</i>	
<i>Café glacé</i>	

Eisdessert-Becher für Kinder	1,60
<i>Ice-cream cup for children</i>	
<i>Coup de glace pour les enfants</i>	

Eiskelch „Schwarzwald“ Vanille- und Schokoeiskrem mit Kirschsaure, Mandarinen, Maraschino, Schlagsahne und Waffelröllchen	5,90
---	------

*Ice cup "Black Forest"
Vanilla and chocolate ice-cream
with cherry sauce, tangerines,
Maraschino, whipped cream,
wafers*

*Coupe "Forêt-Noire"
Glace à la vanille et au chocolat,
sirop de cerises, mandarines,
mousse à la Chantilly*

Kaffee, Tee, Schokolade

Coffee, tea, hot chocolate
Café, thé, chocolat chaud

	DM
1 Tasse Kaffee, auch entcoffeiniert	2,30
<i>1 cup of coffee or decaffeinated coffee</i>	
<i>1 tasse de café ou café décaféiné</i>	
<hr/>	
1 Glas Tee	2,30
<i>1 glass of tea</i>	
<i>1 verre de thé</i>	
<hr/>	
1 Tasse Trinkschokolade	2,30
<i>1 cup of hot chocolate</i>	
<i>1 tasse de chocolat chaud</i>	

Unser großes Kaffeegedeck DM 8,80

*Our afternoon special
Notre café complet*

1 Kännchen Kaffee, auch
entcoffeiniert, Tee oder
Trinkschokolade, dazu 1 Scheibe
Bisquitrolle und 1 Stück
gedeckter Apfelkuchen mit
Schlagsahne

*1 pot of coffee or decaffeinated
coffee, tea or hot chocolate,
a slice of biscuit roll and a piece
of apple pie with whipped cream*

*1 pot de café, café décaféiné,
thé ou chocolat chaud
au choix avec une tranche de
bisquit roulé et une tranche de
tarte aux pommes Chantilly*

Eisbecher „Loreley“

DM 8,50

Ice cup "Loreley"
Coupe "Loreley"

3 Kugeln Pfirsich-Maracuja-
Cocktail, Mandelmakrönchen,
Amarenakirschen, Schlag-
sahne und Fächerwaffeln

*3 balls of peach-maracuja
ice-creams, little almond
macaroons, amarena cherries,
whipped cream and wafer*

*3 boules de glace (pêche,
maracuja), petits macarons aux
amandes, cerises d' amarena,
crème Chantilly, gaufrettes*

Kännchen Kaffee, auch entcoffeiniert	4,60
<i>Pot of coffee or decaffeinated coffee</i>	
<i>Pot de café ou café décaféiné</i>	

Kännchen Tee	4,60
<i>Pot of tea</i>	
<i>Pot de thé</i>	

Kännchen Trinkschokolade	4,60
<i>Pot of hot chocolate</i>	
<i>Pot de chocolat chaud</i>	

Kännchen Mokka	5,90
<i>Pot of mocha</i>	

TAGESKARTE

Alle Preise sind inclusive Bedienung und Mehrwertsteuer

Bockwurst mit Kartoffelsalat	DM 5,50
1 Paar Wiener Wurstchen mit Kartoffelsalat	DM 7,00
Feine Bratwurst vom Rost, Apfelrotkraut, Kartoffelpüree	DM 7,80
Matjesfilet „Hausfrauenart“, Dampfkartoffeln	DM 11,20
Sautierte Nierchen, Speckpilze, Zwiebeln, Butterreis, Salat	DM 9,60
Bayrische Leberknödel, Specksauce, Sauerkraut, Kartoffelpüree	DM 8,40
Kalbfiletballchen in Champignonrahmsauce, Butternudeln	DM 9,80
Rinderhacksteak, Rostzwiebeln, Wirsinggemüse, Dampfkartoffeln	DM 9,80
Goldbarschfilet gebacken, Sauce Remoulade, Kartoffelsalat	DM 11,00
Serbisches Reisfleisch mit Salatteller	DM 11,20
Frankfurter Rippchen mit Weinsauerkraut und Kartoffelpüree	DM 11,80
Geflügelleber „Americaine“, Pilze, Ananas, Zwiebeln, Reisrand, Salat	DM 12,00
Heilbutt gekocht, mit zerlassener Butter, Salzkartoffeln, Salatteller	DM 13,00
Jungschweinebraten „roti“, Wirsinggemüse und Schwenkkartoffeln	DM 13,40
Ungarisches Rindersaftgulasch, Kartoffelklöße, Gewürzgurke	DM 13,40
Burgunderschmorbraten mit Apfelrotkraut und Dampfkartoffeln	DM 13,60
Kasseler Rippchen vom Grill, gebr. Pilze, grüne Bohnen, Pommes frites	DM 13,80
Schweineschnitzel paniert mit Bratkartoffeln und Salatteller	DM 13,80
Frische Ochsenzunge in „Madeira“, Kartoffelbrei, junge Erbsen	DM 13,80
Kalbsfrikassee „bonne femme“, Champignons, Spargel, Butterreis	DM 14,80
Zigeunerschnitzel, Paprikarahmsauce, Paprikaschoten, Butternudeln	DM 15,00
Wiener Kalbsschnitzel mit Röstkartoffeln und Salatteller	DM 17,00
Jägerschnitzel vom Kalb, Speckpilze, Zwiebeln, Butterreis, Salat	DM 18,50
Rumpsteak vom Grill, Kräuterbutter, grüne Bohnen, Pommes frites	DM 19,00
Wiener Zwiebelrostbraten mit Pommes frites und Salatteller	DM 19,00
„Cordon bleu“, Pommes frites, Salatteller	DM 19,50
Kalbsteak „Natur“, mit feinen Gemüsen garniert, Salzkartoffeln	DM 19,50
Filetsteak vom Grill, Kräuterbutter, grüne Bohnen, Pommes frites	DM 21,00

Alle Gerichte werden von 9.30 bis 23.30 Uhr serviert · All meals served between 9.30 a. m. to 11.30 p. m.

Portion Spanferkel
gebraten mit Hofbräuhaus-Bier,
Reiberknödl und Speckkrautsalat 24,90
Roasted suckling pig
Cochon de lait grillé
Maialino di latte arrosto

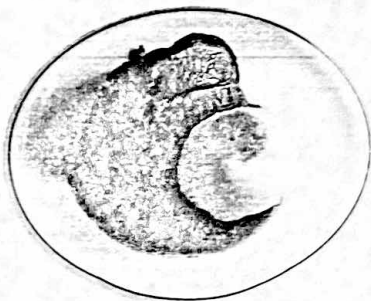
Hofbräuhaus-Zwiebelfleisch in würziger
Zwiebelsoße mit Reiberknödel 16,90
Boiled beef with onion sauce
Boeuf bouilli avec sauce aux oignons
Carne di manzo bollita con cipolla

Ganze Surhaxe mit Kren, Kraut und
Erdäpfel 19,90
1 boiled pork knuckle
Jamboneau bouilli au raifort râpé
Zampa di maiale con barbaforte grattugiata

Münchner Schnitzel
mit Senf und Kren gebacken,
mit Erdäpfel-Gurken-Salat 18,90
Munich escalope
Escalope munichoise
Scaloppina «Monaco»

Truthahnschnitzel mit Champignons,
Knoblauch und Kräutern in der Pfanne
gebraten, mit großem Salatteller 19,90
Turkey escalope
Escalope de dindon poêlé
Scaloppina di tacchino frita

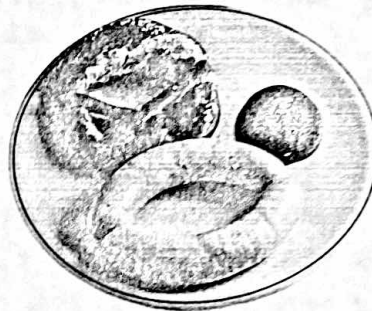
Ofenfrischer Leberkäs mit gemischtem
Erdäpfel-Gurken-Salat 9,90
Oven baked «Leberkäs»
«Leberkäs» cuit au four
«Leberkäs» al forno



1/2 hintere Schweinshax'n mit Reiberknödl
und Speckkrautsalat 19,90
1/2 roasted pork knuckle
1/2 jarret de porc à la broche
1/2 zampa di maiale allo spiedo con gnocco

Würstl aus eigener Metzgerei

Home-made-sausages · Charcuterie maison
Salsicce della nostra macelleria



2 Stück Original Münchner HB-Weißwürste
mit Brez'n 7,50
2 white sausages, Breze
2 saucisses blanches, Breze
2 salsicce bianche, Breze

2 Paar Schweinswürstl auf Kraut 9,80
2 pairs of pork sausages
4 petites saucisses de porc
2 paia di salsicce di maiale

2 Stück Hofbräuhaus-Grillwürste vom Rost
mit Kren, Kraut und Erdäpfelpüree 10,90
2 roast sausages «Hofbräuhaus style»
2 saucisses «à la Hofbräuhaus»
2 salsicce «Hofbräuhaus»

Abgebräunte Milzwurst mit gemischtem
Erdäpfel-Gurken-Salat 12,—
Grilled veal sausage pattie
Saucisse de veau grillée en tranche
Milza abbiustolita

HB-Bratwurst mit Kraut
und Erdäpfelpüree 10,90
Sausage «Hofbräuhaus style»
Saucisson «à la Hofbräuhaus»
Salsiccia «Hofbräuhaus»

Fische

Fishes · Piossons · Pesce

Seelachs in der Eihülle gebraten
mit Remouladensoß' und gemischtem
Erdäpfel-Gurken-Salat 11,80
Fried saithe-fillet
Lieu noir (Charbonnier), doré à l'œuf
Merlano nero inpanato arrostito

Barschfilet mit frischen Champignons,
Kräutern und Tomaten in der Pfanne
gebraten, Erdäpfel, Salatteller 18,70
Filet of Bass, grilled
Filet de Raigot sautés
Filetto di pesce persico arrostito

**Diese Speisekarte können Sie
als Souvenir kostenlos mitnehmen!**

**This menu you can take with you as
a souvenir!**